



2025-05-03

Denn um dies fertigzubringen, dazu genügt nicht eine geniale Intuition und ein frisches Zupacken, sondern dazu gehört auch sehr verwickelte, mühselige und entsagungsvolle Kleinarbeit, in der oft zahlreiche Forscher zusammenwirken müssen, um für ihre Wissenschaft den Aufstieg auf die nächst höhere Entwicklungsstufe schrittweise vorzubereiten.

Max Planck, *Sinn und Grenzen der exakten Wissenschaft* (Vortrag gehalten im November 1941)

Because having ingenious intuition and plunging into work with ardor are not enough to accomplish this, but also doing the legwork which is complicated, arduous and full of restraint and for which numerous researchers usually have to work together so as to prepare step by step for their science the advancement towards the next higher level of development.

Max Planck, *Significance and boundaries of the exact science* (speech held in November 1941)

因为，要从根本上促进精确科学，仅靠一个天才般的直觉和一次劲头十足的赶工是不够的，要从根本上促进精确科学，还须由无数研究人员协同从事棘手的、艰辛刻苦的细致工作，一步一个脚印为科学的下一次进步做准备。

马克斯·普朗克，精确科学的意义和边界（演讲，1941年11月）

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室